

# BRIDGERTON

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Chris Van Dusen

EPISODE 3.01

"Out of the Shadows"

As debutantes entram no mercado matrimonial enquanto Francesca navega em sua primeira temporada. Um solteirão viajado retorna e Penelope revela um novo visual.

Escrito por:  
Jess Brownell

Dirigido por:  
Tricia Brock

Transmissão:  
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Victor Alli	...	Lord John Stirling (credit only)
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Lady Kathani 'Kate' Bridgerton
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson (credit only)
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold (credit only)
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Edward Bennett	...	Walter Dundas
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Esme Coy	...	Miss Goring
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:42,250 --> 00:00:44,002  
Crônicas da Sociedade.

2

00:00:44,085 --> 00:00:46,129  
Querido e gentil leitor,

3

00:00:46,212 --> 00:00:49,758  
eu me mantive distante  
por demasiado tempo.

4

00:00:50,592 --> 00:00:55,513  
Finalmente, a alta sociedade londrina  
retornou à cidade,

5

00:00:55,597 --> 00:00:59,642  
assim como esta autora  
que agora lhe escreve.

6

00:00:59,726 --> 00:01:01,019  
É tão bom voltar!

7

00:01:02,937 --> 00:01:04,272  
É mesmo.

8

00:01:04,355 --> 00:01:06,524  
Com o início da temporada,

9

00:01:06,608 --> 00:01:10,403  
a pergunta que pulula  
a mente de todos é, obviamente:

10

00:01:10,487 --> 00:01:15,408  
qual recém-designada debutante  
brilhará mais que as outras?

11

00:01:15,492 --> 00:01:19,746  
As possibilidades deste ano  
parecem ser deveras deslumbrantes.

12

00:01:19,829 --> 00:01:24,084  
Temos a belíssima Srta. Malhotra,  
que parece promissora.

13

00:01:24,793 --> 00:01:28,713  
A Srta. Stowell,  
considerada a mais talentosa de todas.

14

00:01:31,716 --> 00:01:37,889  
A bem-educada Srta. Hartigan, sem dúvida,  
atrairá os pretendentes mais gentis.

15

00:01:37,972 --> 00:01:41,142  
A Srta. Kenworthy é outra jovem de renome,

16

00:01:41,226 --> 00:01:44,145  
conhecida por esbanjar  
confiança e carisma.

17

00:01:44,229 --> 00:01:48,525  
E há ainda a Srta. Barragan,  
que certamente se destaca na multidão.

18

00:01:48,608 --> 00:01:49,901  
Ela falou de mim!

19

00:01:52,445 --> 00:01:54,656  
Os seus negócios estão prosperando.

20

00:01:54,739 --> 00:01:56,199  
Assim como os seus.

21

00:02:01,579 --> 00:02:04,082  
E, não nos esquecemos de que,

22

00:02:04,165 --> 00:02:07,335  
para trazer ainda mais arroubo  
à temporada,

23

00:02:07,418 --> 00:02:10,880  
há outra jovem Bridgerton  
debutando este ano.

24

00:02:11,381 --> 00:02:12,465  
Não estou ouvindo nada.

25

00:02:12,549 --> 00:02:14,592  
Provavelmente,  
ela sabe que estamos bisbilhotando.

26

00:02:14,676 --> 00:02:17,303  
- Ela está bem.  
- Como a senhorita ano passado?

27

00:02:17,387 --> 00:02:18,721  
Este ano é diferente.

28

00:02:19,264 --> 00:02:21,349  
- A Francesca está... Ahã.  
- Silenciosa demais.

29

00:02:21,432 --> 00:02:24,811  
Talvez ela esteja embasbacada  
pela beleza daquela pena enorme.

30

00:02:24,894 --> 00:02:28,064  
- Não vejo a hora de usar uma.  
- Talvez tenha engolido a pena.

31

00:02:29,274 --> 00:02:30,483  
Ela não está pronta?

32

00:02:30,567 --> 00:02:32,235  
Algo que possamos fazer?

33

00:02:32,318 --> 00:02:36,739  
Pode pedir para quem quer que esteja  
tocando parar para que possamos ouvir?

34

00:02:36,823 --> 00:02:39,325  
Eu posso tentar,  
mas será que não é a Francesca?

35

00:02:42,203 --> 00:02:44,873  
Quem mais  
estaria tocando fortepiano nesta casa?

36

00:02:44,956 --> 00:02:46,082  
Sem dúvida, eu não.

37

00:02:46,166 --> 00:02:47,375  
Francesca?

38

00:02:48,126 --> 00:02:49,544  
Aí está você!

39

00:02:49,627 --> 00:02:51,004  
Ah, querida...

40

00:02:52,338 --> 00:02:53,840  
Ah... Francesca?

41

00:02:57,051 --> 00:02:58,595  
Francesca?

42

00:02:58,678 --> 00:02:59,679  
Não precisa gritar.

43

00:02:59,762 --> 00:03:02,891  
Vejo que essas lições de piano em Bath  
valeram a pena.

44

00:03:02,974 --> 00:03:04,225  
Está tocando muito bem!

45

00:03:04,309 --> 00:03:07,812  
Como chegou aqui embaixo?  
Não saí de perto da sua porta.

46

00:03:07,896 --> 00:03:10,148  
Acordei cedo,  
me vesti e tomei café no jardim,

47

00:03:10,231 --> 00:03:12,192  
porque hoje é um dia qualquer.

48

00:03:12,275 --> 00:03:13,109  
Podemos ir?

49

00:03:17,655 --> 00:03:19,490  
Talvez não precisemos nos preocupar.

50

00:03:22,285 --> 00:03:24,412  
Reconheceu a música  
que ela estava tocando, mamãe?

51

00:03:24,495 --> 00:03:25,872  
"Marcha Fúnebre" do Mozart.

52

00:03:25,955 --> 00:03:27,040  
Meu Deus!

53

00:03:28,541 --&gt; 00:03:30,126

Para além das debutantes,

54

00:03:30,210 --&gt; 00:03:34,547

há ainda a dúvida  
sobre qual cavalheiro se revelará

55

00:03:34,631 --&gt; 00:03:37,091

como o destaque da temporada.

56

00:03:37,926 --&gt; 00:03:42,430

Já que nossas jovens donzelas  
estarão à procura de alguém estonteante

57

00:03:42,513 --&gt; 00:03:44,849

cujo amor tentarão arrebatam.

58

00:03:46,184 --&gt; 00:03:50,063

Seja qual for o casal  
de maior relevância deste ano,

59

00:03:50,146 --&gt; 00:03:54,776

só nos resta torcer para que o matrimônio  
provoque algum alvoroço.

60

00:04:08,790 --&gt; 00:04:10,166

Que barulheira toda é essa?

61

00:04:10,250 --&gt; 00:04:11,918

Parece que viram  
um pedaço de carne.

62

00:04:26,766 --&gt; 00:04:27,642

Esse é o...

63

00:04:27,725 --&gt; 00:04:28,935



- Nosso irmão.  
- Colin?

64

00:04:38,695 --> 00:04:40,029  
Família!

65

00:04:40,113 --> 00:04:43,616  
Perdoem-me pelo atraso.  
A cidade está em polvorosa hoje.

66

00:04:44,867 --> 00:04:46,202  
Não vão me cumprimentar?

67

00:04:51,791 --> 00:04:52,709  
El.

68

00:04:59,132 --> 00:05:00,717  
Pretende se trocar?

69

00:05:01,467 --> 00:05:03,428  
Pois nada como um marasmo

70

00:05:03,511 --> 00:05:06,556  
para entediar rapidamente esta autora.

71

00:06:09,285 --> 00:06:10,912  
Por que não conta das suas aventuras?

72

00:06:10,995 --> 00:06:14,791  
Sim. Após sua última viagem, já sabíamos  
das aventuras pelo Mar Mediterrâneo

73

00:06:14,874 --> 00:06:17,585  
- antes mesmo do nosso desjejum terminar.  
- É verdade.

74

00:06:17,668 --> 00:06:21,672  
Sob o sol estrangeiro de qual país  
você, de repente, ficou tão bronzeado?

75

00:06:21,756 --> 00:06:23,591  
Estive em muitos lugares.

76

00:06:23,674 --> 00:06:26,511  
- Não vou entediá-los com detalhes.  
- Mas responda: quem é você?

77

00:06:26,594 --> 00:06:28,679  
E o que fez com nosso irmão?

78

00:06:28,763 --> 00:06:30,723  
Esse tempo fora era o que eu precisava.

79

00:06:30,807 --> 00:06:33,893  
Isso me deu uma boa noção de proporção.

80

00:06:34,519 --> 00:06:37,021  
-Hum.  
- Eu também queria... proporção.

81

00:06:39,524 --> 00:06:40,650  
Que foi?

82

00:06:41,818 --> 00:06:43,820  
Senhorita Anne Hartigan.

83

00:06:44,404 --> 00:06:45,947  
Apresentada pela mãe,

84

00:06:46,030 --> 00:06:48,825  
a Honorável Lady Hartigan.

85

00:06:56,332 --> 00:06:58,835  
Senhorita Dolores Stowell.

86

00:07:02,296 --> 00:07:05,007  
A rainha me detestou.

87

00:07:05,091 --> 00:07:07,885  
Impossível. Você é perfeita.

88

00:07:07,969 --> 00:07:09,804  
Senhorita Clara Livingston.

89

00:07:20,565 --> 00:07:22,650  
Gostaria de um refresco, Vossa Majestade?

90

00:07:22,733 --> 00:07:23,985  
Acho que prefiro um caixão.

91

00:07:24,068 --> 00:07:25,903  
A falta de empolgação  
com o que estou vendo

92

00:07:25,987 --> 00:07:28,990  
está me fazendo até ansiar  
pelo descanso eterno.

93

00:07:30,825 --> 00:07:33,369  
Senhorita Alexandra Moore,

94

00:07:33,453 --> 00:07:37,874  
apresentada pela mãe,  
a Honorável Lady Moore.

95

00:07:38,374 --> 00:07:41,711  
Desde quando você entra  
sorrrateiramente nos lugares?

96

00:07:42,462 --> 00:07:44,797  
Desde quando você usa tantos babados?

97

00:07:45,506 --> 00:07:49,010  
- Esse é o estilo da temporada.  
- Senhorita Natalie Green.

98

00:07:50,511 --> 00:07:52,013  
Apresentada pela mãe,

99

00:07:52,096 --> 00:07:55,224  
a Honorabilíssima Lady Green.

100

00:08:01,606 --> 00:08:04,859  
Hoje é o seu debute, Francesca.  
Não está entusiasmada?

101

00:08:05,359 --> 00:08:08,362  
Suponho que debutar signifique  
que deva conhecer alguém.

102

00:08:09,322 --> 00:08:11,407  
Ficaria feliz em ter a minha casa.

103

00:08:12,033 --> 00:08:15,620  
Voltou de Bath há uma semana  
e já está ansiosa para se livrar de nós.

104

00:08:15,703 --> 00:08:17,872  
Não, eu só gostaria  
de ter um pouco de paz.

105

00:08:17,955 --> 00:08:20,458  
Hum... Bom, receio  
que se é paz que você procura,

106

00:08:20,541 --> 00:08:23,252  
então talvez o seu debute  
seja um pouco apavorante.

107

00:08:23,336 --> 00:08:24,712  
Escute, mesmo a Daphne...

108

00:08:24,795 --> 00:08:26,714  
Mamãe, não precisa se preocupar.

109

00:08:26,797 --> 00:08:30,927  
Se posso lidar com o caos da nossa casa,  
eu sei que lidarei bem com a temporada.

110

00:08:32,345 --> 00:08:34,639  
Senhorita Francesca Bridgerton,

111

00:08:34,722 --> 00:08:39,519  
apresentada pela mãe,  
a Honorável viúva Lady Bridgerton.

112

00:08:57,662 --> 00:08:59,830  
Mais uma Bridgerton, Majestade.

113

00:09:00,331 --> 00:09:02,583  
Tem tido sorte com os Bridgertons.

114

00:09:25,439 --> 00:09:27,817  
Senhorita Winifred Barragan,

115

00:09:28,401 --> 00:09:32,655  
apresentada pela mãe,  
a Honorável baronesa Barragan.

116

00:09:47,295 --> 00:09:49,005  
Não há dúvidas

117

00:09:49,088 --> 00:09:51,632  
de que o nosso casamento  
foi muito mais bonito que o de vocês.

118

00:09:51,716 --> 00:09:53,593  
Achei o nosso casamento incrível.

119

00:09:53,676 --> 00:09:56,554  
Sim, há quem diga  
que é fácil agradar noivas velhas.

120

00:09:56,637 --> 00:10:00,766  
Para agradar a minha noiva,  
eu casaria uma segunda vez, uma terceira.

121

00:10:00,850 --> 00:10:03,352  
Quantas fossem necessárias  
para fazê-la feliz.

122

00:10:03,436 --> 00:10:06,772  
E gastaria a herança da nossa querida  
tia Petunia com isso, Sr. Dankworth?

123

00:10:06,856 --> 00:10:08,983  
Ainda bem que a tia Petunia morreu.

124

00:10:09,066 --> 00:10:11,152  
Bem a tempo da nossa lua de mel.

125

00:10:11,235 --> 00:10:14,113  
- Eu gostava da tia Petunia.  
-É claro.

126

00:10:14,196 --> 00:10:17,241  
Ela era uma solteirona entediante  
que vivia com a cara nos livros.

127

00:10:17,325 --> 00:10:20,077  
Ela não era entediante.  
Só não se importava com vocês.

128

00:10:20,161 --> 00:10:21,287  
Já chega.

129

00:10:21,370 --> 00:10:23,789  
Hoje voltamos à sociedade  
de cabeça erguida,

130

00:10:23,873 --> 00:10:28,169  
com as finanças em ordem  
e sem homens para nos dizer o que fazer.

131

00:10:28,252 --> 00:10:30,171  
- Vamos nos divertir muito.  
-Hã...

132

00:10:30,254 --> 00:10:32,340  
Mas...

133

00:10:32,423 --> 00:10:34,050  
Vamos.

134

00:10:38,638 --> 00:10:40,848  
Posso falar o que estou pensando, senhora?

135

00:10:40,931 --> 00:10:42,683  
Você sempre fala, Varley.

136

00:10:43,351 --> 00:10:47,021  
Sobre essa história da Petunia,  
tenho todo respeito a ela,

137

00:10:47,104 --> 00:10:50,024

mas será que alguém  
vai acreditar que uma solteirona

138

00:10:50,107 --> 00:10:52,401  
que nunca teve mais que uma carroça

139

00:10:52,485 --> 00:10:54,612  
teria uma fortuna  
para deixar para a família?

140

00:10:54,695 --> 00:10:57,782  
Pelo amor de Deus,  
ninguém em Londres sabe como ela vivia.

141

00:10:57,865 --> 00:11:02,495  
Ela poderia muito bem estar escondendo  
todo o dinheiro debaixo do assoalho.

142

00:11:02,578 --> 00:11:05,873  
É muito comum a verdade  
dar um jeito de aparecer.

143

00:11:05,956 --> 00:11:07,375  
Mas não dê atenção a mim.

144

00:11:07,458 --> 00:11:11,170  
Oi, meu bem.  
Finalmente se cansou de sonhar acordada?

145

00:11:11,253 --> 00:11:12,254  
Exato.

146

00:11:13,005 --> 00:11:14,173  
Podemos ir?

147

00:11:30,439 --> 00:11:31,982  
Onde ela está?



148

00:11:32,066 --> 00:11:35,403  
Não escolher o diamante  
na apresentação é uma coisa,

149

00:11:35,486 --> 00:11:40,282  
mas não aparecer em um evento organizado  
em homenagem a ela é bem diferente.

150

00:11:40,366 --> 00:11:43,953  
Acreditam que todas as jovens  
deixaram tanto a desejar?

151

00:11:44,620 --> 00:11:46,997  
Elas parecem bastante...

152

00:11:47,081 --> 00:11:48,207  
preocupadas.

153

00:11:48,999 --> 00:11:51,794  
O senhor está de volta  
à cidade por algum motivo específico?

154

00:11:51,877 --> 00:11:54,839  
À procura de algo ou de alguém?

155

00:11:54,922 --> 00:11:57,591  
Se quer saber se voltei  
para me casar nesta temporada,

156

00:11:57,675 --> 00:11:59,218  
receio que a resposta decepcione.

157

00:11:59,301 --> 00:12:01,762  
No entanto,  
se há algo que aprendi nas viagens,

158

00:12:01,846 --> 00:12:04,640  
foi a sempre esperar pelo inesperado.

159

00:12:15,276 --> 00:12:17,570  
- Está animada?  
- Sim.

160

00:12:37,214 --> 00:12:38,716  
Veja só...

161

00:12:38,799 --> 00:12:42,052  
Se não é Penelope Featherington,  
usando um vestido com cores...

162

00:12:42,136 --> 00:12:43,095  
Cressida!

163

00:12:43,179 --> 00:12:45,765  
Eloise! Que bom,  
a procurei por toda parte.

164

00:12:45,848 --> 00:12:47,016  
E eu por você.

165

00:12:47,099 --> 00:12:49,769  
O que acha de tomar uma limonada?

166

00:12:49,852 --> 00:12:52,688  
Ai, que ótima ideia!  
Eu estou morrendo de sede.

167

00:12:53,439 --> 00:12:56,859  
Não estava ansiosa  
para voltar do campo?

168

00:12:56,942 --> 00:12:59,153

Não aguentava mais aquele vazio.

169

00:12:59,904 --> 00:13:02,114  
Há quem chame esse vazio de "ar fresco".

170

00:13:02,198 --> 00:13:05,785  
Ah, claro.  
Virar sua amiga foi uma grata surpresa,

171

00:13:05,868 --> 00:13:08,204  
mas devo dizer que em Londres  
eu me sinto mais em casa.

172

00:13:08,287 --> 00:13:11,582  
E a temporada será melhor  
agora que tenho você ao meu lado.

173

00:13:13,167 --> 00:13:14,293  
É claro.

174

00:13:17,213 --> 00:13:20,758  
Eu sonho com o meu futuro marido  
desde que eu era criança.

175

00:13:20,841 --> 00:13:24,804  
Quero que ele seja  
atraente, romântico, inteligente.

176

00:13:24,887 --> 00:13:27,389  
Tem que vir de boa família e ser alto.

177

00:13:27,473 --> 00:13:30,267  
Eu sempre sonhei  
com um homem que escrevesse poesia,

178

00:13:30,351 --> 00:13:32,853  
mas o mais importante

é ser alguém que me dê um frio na barriga

179

00:13:32,937 --> 00:13:34,063  
só de olhar para ele.

180

00:13:36,482 --> 00:13:38,150  
E para você, Francesca?

181

00:13:40,861 --> 00:13:42,154  
Um homem...

182

00:13:43,364 --> 00:13:45,032  
gentil, eu imagino.

183

00:13:45,115 --> 00:13:47,159  
Mas isso é natural.

184

00:13:47,243 --> 00:13:49,537  
Ninguém quer um homem que seja rude.

185

00:13:50,037 --> 00:13:52,248  
Não. Claro que não.

186

00:13:58,963 --> 00:14:01,048  
Depois de uma semana  
da lua de mel,

187

00:14:01,131 --> 00:14:03,884  
o meu filho já a deixou sozinha  
em um evento público?

188

00:14:05,010 --> 00:14:05,970  
Nesse tempo fora,

189

00:14:06,053 --> 00:14:08,889  
a papelada com que Anthony

tem que lidar só foi acumulando.

190

00:14:09,390 --> 00:14:11,392

Se tivermos sorte,  
ele conseguirá ir ao primeiro baile.

191

00:14:11,475 --> 00:14:13,060

Vamos torcer para isso.

192

00:14:13,143 --> 00:14:17,523

Com duas irmãs apresentadas à sociedade,  
o trabalho dele na temporada será extenso.

193

00:14:17,606 --> 00:14:20,693

Ela parece ser  
bem controlada, não é? Muito prática.

194

00:14:20,776 --> 00:14:24,071

Ela é, mas a praticidade  
é o oposto do amor.

195

00:14:24,572 --> 00:14:27,032

Estou ansiosa para ver como ela se sairá.

196

00:14:28,826 --> 00:14:29,660

E Eloise?

197

00:14:31,912 --> 00:14:34,290

Eu não entendo essa nova amizade dela.

198

00:14:35,666 --> 00:14:38,294

Mas passei muito tempo ano passado  
tentando ajudá-la,

199

00:14:38,377 --> 00:14:40,838

até que a minha ajuda  
quase a afastou da alta sociedade.

200

00:14:40,921 --> 00:14:42,923  
Então eu não vou interferir.

201

00:14:43,007 --> 00:14:44,216  
Por enquanto.

202

00:14:45,509 --> 00:14:48,012  
A senhora sempre entende tão bem  
os seus filhos.

203

00:14:49,388 --> 00:14:51,390  
Eu espero ser uma boa viscondessa também.

204

00:14:51,473 --> 00:14:53,601  
Tenho certeza  
de que será melhor do que eu.

205

00:14:53,684 --> 00:14:54,518  
E perdoe-me.

206

00:14:54,602 --> 00:14:58,063  
Eu vou me mudar para uma casa de viúva  
assim que eu encontrar uma.

207

00:14:58,147 --> 00:15:02,067  
É que não é fácil  
ter duas filhas na sociedade de uma vez.

208

00:15:02,151 --> 00:15:03,319  
Não se preocupe.

209

00:15:03,819 --> 00:15:07,448  
Lá na Índia, as mães ficam na casa  
mesmo depois do casamento dos filhos.

210

00:15:08,073 --> 00:15:10,451  
É um prazer tê-la por perto.

211

00:15:11,118 --> 00:15:12,870  
Lady Bridgerton.

212

00:15:12,953 --> 00:15:14,330  
-Sim!  
-Ah!

213

00:15:14,413 --> 00:15:15,247  
Nossa!

214

00:15:15,331 --> 00:15:17,166  
Estão gostando das festividades?

215

00:15:17,249 --> 00:15:20,419  
Gostando muito,  
apesar da ausência da rainha ser notável.

216

00:15:20,502 --> 00:15:21,921  
Sim.

217

00:15:22,004 --> 00:15:24,423  
Eu acho que a rainha se encontra,  
de certa forma,

218

00:15:24,506 --> 00:15:27,843  
reticente depois do que aconteceu  
na última temporada.

219

00:15:27,927 --> 00:15:30,763  
Ah, mas é claro,  
tudo acabou ficando bem no final.

220

00:15:30,846 --> 00:15:32,723  
Eu não me preocuparia.

221

00:15:32,806 --> 00:15:35,225  
Poderia dizer isso para as outras mães.

222

00:15:35,309 --> 00:15:37,353  
Hum...

223

00:15:40,147 --> 00:15:41,398  
Minhas viagens?

224

00:15:41,482 --> 00:15:44,360  
Não acho prudente compartilhar  
essas coisas com as senhoritas.

225

00:15:44,443 --> 00:15:47,279  
Se o fizer, talvez desmaiariam.

226

00:15:47,363 --> 00:15:48,864  
Não posso fazer isso.

227

00:15:49,907 --> 00:15:54,036  
Como seus cartões de dança da temporada  
ainda não estão repletos de pretendentes?

228

00:15:55,245 --> 00:15:58,958  
Vejo as senhoritas como flores.  
Todas muito belas.

229

00:16:00,709 --> 00:16:04,171  
Minhas histórias de viagem não são  
adequadas para donzelas tão delicadas.

230

00:16:04,964 --> 00:16:08,384  
Se eu contasse  
até mesmo a menor das aventuras, bom,

231



00:16:08,467 --> 00:16:10,135  
seria forçado a casar com vocês.

232

00:16:16,141 --> 00:16:18,310  
Quantas donzelas bonitas aqui!

233

00:16:19,019 --> 00:16:20,980  
Os homens devem estar se estapeando.

234

00:16:21,063 --> 00:16:23,357  
Não sou capaz de competir.

235

00:16:32,574 --> 00:16:34,910  
Descobrimos que ele fugiu durante a noite.

236

00:16:34,994 --> 00:16:37,663  
Nem se deu ao trabalho de levar as armas.

237

00:16:37,746 --> 00:16:38,914  
Ou a mim.

238

00:16:38,998 --> 00:16:41,458  
Bom, vamos torcer  
para quem reivindicar

239

00:16:41,542 --> 00:16:43,836  
o título de lorde Featherington  
ter escrúpulos.

240

00:16:43,919 --> 00:16:47,381  
Ou toda essa ladroagem é coisa de família?

241

00:16:48,632 --> 00:16:50,801  
Não haverá reivindicação nenhuma,

242

00:16:50,884 --> 00:16:54,054

já que o último lorde Featherington  
escreveu um documento

243

00:16:54,138 --> 00:16:56,640  
cedendo os bens às minhas filhas.

244

00:16:56,724 --> 00:16:59,059  
Assim que uma delas  
tiver um herdeiro, é claro.

245

00:16:59,143 --> 00:17:00,602  
- O quê?  
- É sério?

246

00:17:01,729 --> 00:17:06,233  
Vamos pegar uns refrescos?  
Ou talvez algo mais forte.

247

00:17:08,068 --> 00:17:10,279  
Você sabia dessa história do herdeiro?

248

00:17:14,241 --> 00:17:15,284  
Pen!

249

00:17:15,868 --> 00:17:16,994  
É bom ver você.

250

00:17:17,828 --> 00:17:18,829  
- Mesmo?  
- Muito.

251

00:17:18,912 --> 00:17:21,415  
Parece que fiquei ausente por anos,  
não por meses.

252

00:17:21,498 --> 00:17:23,417  
Muita coisa mudou nesse tempo.

253

00:17:24,501 --> 00:17:27,254  
É outro estilo, eu sei,  
mas é a última moda em Paris.

254

00:17:28,839 --> 00:17:31,300  
Chama atenção, mas isso você sempre fez.

255

00:17:31,383 --> 00:17:34,094  
Eu não ousaria discordar,  
mas são apenas roupas.

256

00:17:34,762 --> 00:17:37,973  
Mas, na verdade,  
as coisas aqui parecem bem mudadas.

257

00:17:38,057 --> 00:17:41,602  
Estou enganado,  
ou Eloise está ao lado de Cressida Cowper?

258

00:17:42,311 --> 00:17:45,272  
Como deu a entender,  
às vezes o tempo passa bem rápido.

259

00:17:50,652 --> 00:17:52,071  
Por que não disse antes

260

00:17:52,154 --> 00:17:54,323  
que uma de nós seria  
a nova Lady Featherington?

261

00:17:54,406 --> 00:17:57,534  
Qual o propósito de dizer a vocês duas  
para fazerem um filho?

262

00:17:57,618 --> 00:17:58,994  
São mulheres casadas.

263

00:17:59,078 --> 00:18:01,330  
É preciso dizer a um padeiro  
para fazer pão?

264

00:18:01,413 --> 00:18:04,083  
Um dos nossos filhos  
será o novo lorde Featherington.

265

00:18:04,166 --> 00:18:06,293  
Uma de nós será apenas a mãe herdeira.

266

00:18:06,376 --> 00:18:09,379  
"Uma de nós"? Está se incluindo  
nessa possibilidade com qual marido?

267

00:18:09,463 --> 00:18:11,715  
Tecnicamente,  
quando eu for a mãe herdeira,

268

00:18:11,799 --> 00:18:14,802  
a primeira coisa que vou fazer  
é me livrar daqueles livros.

269

00:18:14,885 --> 00:18:17,971  
Depois, é claro,  
de trocar as cortinas medonhas da mamãe.

270

00:18:18,555 --> 00:18:20,474  
Não se preocupe,  
vou manter os seus livros.

271

00:18:20,557 --> 00:18:21,683  
Na chapelaria.

272

00:18:21,767 --> 00:18:25,687  
Que suponho que estará vazia.

Quem vai querer visitar vocês duas?

273

00:18:25,771 --> 00:18:30,109  
Nenhuma de vocês vai herdar nada se não  
forem para casa e fazerem o necessário.

274

00:18:30,192 --> 00:18:32,486  
Será que podemos comer pudim  
na sua casa antes?

275

00:18:32,569 --> 00:18:34,363  
Seu cozinheiro é melhor que o nosso.

276

00:18:34,446 --> 00:18:37,533  
A culpa é de vocês por se casarem  
com homens sem título. Vão.

277

00:18:47,668 --> 00:18:49,878  
Vamos torcer para que leve um tempo.

278

00:18:54,800 --> 00:18:58,428  
Me conforta saber que sempre  
estará por perto para cuidar de mim.

279

00:19:35,757 --> 00:19:38,218  
Eu não quero olhar  
para uma cor cítrica nunca mais.

280

00:19:38,844 --> 00:19:40,637  
Elas não a favorecem, de fato.

281

00:19:41,221 --> 00:19:44,975  
Mas o que deu origem  
a esse repentino desejo de mudança?

282

00:19:45,058 --> 00:19:46,935  
Não quero mais morar naquela casa.

283

00:19:47,019 --> 00:19:50,564  
Já era ruim seguir as regras  
da minha mãe, mas minhas irmãs...

284

00:19:51,440 --> 00:19:52,566  
Lidar com os caprichos

285

00:19:52,649 --> 00:19:56,278  
da pessoa mais cruel ou da mais ignorante  
que eu conheço, eu...

286

00:19:57,905 --> 00:20:00,032  
Tenho que me casar  
antes que isso aconteça.

287

00:20:00,616 --> 00:20:01,617  
Está na hora.

288

00:20:02,284 --> 00:20:03,202  
Entendi.

289

00:20:04,161 --> 00:20:08,165  
E a senhorita tem  
algum pretendente específico em mente?

290

00:20:12,127 --> 00:20:13,629  
Ser sensata é preciso.

291

00:20:14,254 --> 00:20:15,297  
Um homem gentil

292

00:20:15,797 --> 00:20:18,884  
que me dê privacidade, por motivos óbvios.

293

00:20:19,885 --> 00:20:22,721

O visual novo é o que você precisa.

294

00:20:24,723 --> 00:20:27,893

Talvez algo que esteja na moda em Paris.

295

00:20:34,149 --> 00:20:37,069

- Eu adorei, irmão. De onde veio?

- Eu adquiri em Marselha.

296

00:20:37,152 --> 00:20:38,528

O meu perfume é de Paris?

297

00:20:38,612 --> 00:20:41,365

De onde veio meu novo deque de cartas?

Está em espanhol?

298

00:20:41,448 --> 00:20:45,118

- Visitou a França e a Espanha?

- A minha partitura é italiana.

299

00:20:45,202 --> 00:20:47,454

Quantas cidades visitou em quatro meses?

300

00:20:47,537 --> 00:20:49,373

Acho que perdi a conta.

301

00:20:49,456 --> 00:20:52,876

Não! Aqui não.

Lá fora, onde nossa mãe não possa ver.

302

00:21:00,092 --> 00:21:01,551

Francesca, onde está sua irmã?

303

00:21:03,553 --> 00:21:05,055

Eloise!

304

00:21:05,138 --> 00:21:06,807  
O horário com a modista!

305

00:21:07,391 --> 00:21:09,017  
Essa família só sabe se atrasar?

306

00:21:09,101 --> 00:21:11,311  
Um presente para você, mãe.

307

00:21:11,895 --> 00:21:13,397  
Obrigada.

308

00:21:18,652 --> 00:21:19,987  
Que relógio lindo!

309

00:21:20,821 --> 00:21:21,780  
Adorei.

310

00:21:25,200 --> 00:21:28,495  
Oh, nossa! Estamos bem atrasadas.  
Francesca.

311

00:21:28,578 --> 00:21:29,830  
Eloise!

312

00:21:36,920 --> 00:21:40,632  
Eloise, sei que não está ansiosa  
para correr para a modista.

313

00:21:40,716 --> 00:21:42,718  
- Tenho algo para você.  
- Ah, aqui está.

314

00:21:43,385 --> 00:21:46,763  
- É um livro. Um texto bávaro raro...  
- Ah, já estou lendo um livro.



315

00:21:47,472 --&gt; 00:21:48,974

- Chama-se Emma.

- Um romance?

316

00:21:49,057 --&gt; 00:21:51,226

Você nunca gostou de livros de romance.

317

00:21:52,269 --&gt; 00:21:54,021

Bom, talvez meu gosto tenha mudado.

318

00:21:54,730 --&gt; 00:21:57,858

As coisas que lia antes,  
sobre mulheres saindo da alta sociedade...

319

00:21:57,941 --&gt; 00:21:59,151

Aquilo que era romance.

320

00:21:59,234 --&gt; 00:22:02,988

Esse livro traz humor,  
verdade, as dores da amizade.

321

00:22:03,071 --&gt; 00:22:04,573

Tudo nele é palpável.

322

00:22:04,656 --&gt; 00:22:07,826

Parece que o seu gosto por amizades  
mudou também.

323

00:22:09,119 --&gt; 00:22:10,829

Comigo, a Cressida é amável.

324

00:22:10,912 --&gt; 00:22:13,248

Ela me tratou com gentileza no verão  
e foi a única.

325

00:22:13,332 --&gt; 00:22:14,583

Mas e quanto à Penelope?

326

00:22:16,293 --> 00:22:17,878  
Os nossos caminhos mudaram.

327

00:22:19,004 --> 00:22:21,548  
A Lady Whistledown  
quase me destruiu no ano passado.

328

00:22:21,631 --> 00:22:25,302  
Perdi a batalha, não quero mais entrar  
em guerra, então me juntei aos vencedores.

329

00:22:25,385 --> 00:22:26,928  
Assim como você irmão. Eu imagino.

330

00:22:28,263 --> 00:22:30,140  
Ou de fato você mudou?

331

00:22:30,223 --> 00:22:32,893  
Hum. Um homem não revela seus segredos

332

00:22:32,976 --> 00:22:33,810  
Hum...

333

00:22:34,353 --> 00:22:35,604  
Parece solitário.

334

00:22:42,569 --> 00:22:44,988  
MODISTA

335

00:23:01,838 --> 00:23:04,007  
Pode, por favor, me esperar na carruagem?

336

00:23:14,267 --> 00:23:16,228  
Estava ansiosa para encontrá-la.

337

00:23:16,728 --> 00:23:18,230  
Não foi o que pareceu.

338

00:23:18,313 --> 00:23:21,066  
Você passou o verão todo  
escondida no interior.

339

00:23:21,149 --> 00:23:24,319  
Evitei a alta sociedade  
porque não sabia se queria me ver.

340

00:23:24,403 --> 00:23:26,988  
E talvez porque tivesse medo  
que eu revelasse seu segredinho.

341

00:23:27,614 --> 00:23:29,032  
Agradeço não ter revelado.

342

00:23:30,826 --> 00:23:33,620  
Eloise, eu sinto muito  
por tudo que aconteceu.

343

00:23:33,703 --> 00:23:37,207  
Pelo que fez, ou por eu ter descoberto  
que era você que escrevia aquelas coisas?

344

00:23:38,166 --> 00:23:40,627  
Pode não entender o que fiz,  
mas só estava tentando proteger...

345

00:23:40,710 --> 00:23:42,379  
Não preciso das suas explicações.

346

00:23:42,462 --> 00:23:46,466  
Guardei o seu segredo exatamente porque  
não quero ficar revisitando o passado.

347

00:23:47,843 --> 00:23:50,095  
Agora você tem sua vida,  
e eu tenho a minha.

348

00:23:50,178 --> 00:23:51,304  
Com a Cressida?

349

00:23:51,388 --> 00:23:53,974  
Virou mesmo amiga dela?

350

00:23:54,558 --> 00:23:56,685  
Te desejo um ótimo dia, Penelope.

351

00:24:01,106 --> 00:24:02,274  
Seu pedido, senhor.

352

00:24:02,357 --> 00:24:05,694  
Olha, longe de mim querer reclamar  
de beber no meio da tarde,

353

00:24:05,777 --> 00:24:07,154  
mas qual a ocasião?

354

00:24:07,237 --> 00:24:10,323  
Quero agradecer por cuidar de tudo  
durante a minha lua de mel.

355

00:24:10,407 --> 00:24:12,659  
Fiquei surpreso de ver  
que colocou todos os pingos nos is.

356

00:24:12,742 --> 00:24:15,620  
Hã... Não sei se é  
para ficar lisonjeado ou ofendido.

357

00:24:15,704 --> 00:24:16,830  
As duas coisas?

358

00:24:17,873 --> 00:24:20,250  
Na verdade, gostei de ter um propósito.

359

00:24:20,333 --> 00:24:23,837  
Mas, agora que voltou,  
não sei bem o que devo fazer exatamente.

360

00:24:23,920 --> 00:24:26,548  
Aposto que nossa mãe tem  
uma lista de moças para te apresentar.

361

00:24:26,631 --> 00:24:29,134  
Irmão, seja um pouco  
o centro das atenções.

362

00:24:29,217 --> 00:24:33,597  
Já você, eu chamei aqui para parabenizar  
pelas novas admiradoras.

363

00:24:33,680 --> 00:24:35,599  
Não sei bem se isso deveria me animar.

364

00:24:35,682 --> 00:24:38,059  
Bridgertons, peço desculpas pela demora.

365

00:24:38,143 --> 00:24:39,686  
Os negócios vão bem.

366

00:24:39,769 --> 00:24:41,813  
É bom saber.  
Aceita se juntar a nós?

367

00:24:41,897 --> 00:24:45,484  
Perdoem-me,

mas minha esposa me espera.

368

00:24:48,236 --> 00:24:50,280  
O Sr. Dundas veio nos ver, Will.

369

00:24:50,363 --> 00:24:52,908  
Sr. Dundas,  
posso oferecer uma bebida?

370

00:24:52,991 --> 00:24:54,201  
Não.

371

00:24:54,284 --> 00:24:55,535  
Não, obrigado.

372

00:24:55,619 --> 00:24:58,330  
Devo ser breve.  
Preciso falar com os dois.

373

00:24:58,830 --> 00:25:02,584  
Lembra-se, Sra. Mondrich,  
de sua tia-avó Lady Kent?

374

00:25:03,752 --> 00:25:04,878  
Eu lembro, sim.

375

00:25:04,961 --> 00:25:08,423  
Eu a vi uma vez quando era jovem,  
era uma senhora bem fria.

376

00:25:08,507 --> 00:25:11,384  
Ela está mais fria agora,  
eu sinto informar.

377

00:25:11,968 --> 00:25:13,136  
Oh, ela morreu?

378

00:25:16,431 --> 00:25:19,434  
- E deixou algo para nós?  
- Ela não deixou nada para vocês.

379

00:25:19,518 --> 00:25:22,562  
Mas para seu filho Nicholas, deixou tudo.

380

00:25:23,271 --> 00:25:26,399  
Apesar de você ter  
muitas primas mais próximas dela,

381

00:25:26,483 --> 00:25:28,860  
nenhuma delas tem filhos homens.

382

00:25:28,944 --> 00:25:33,448  
Por isso,  
Nicholas será o próximo barão de Kent.

383

00:25:41,414 --> 00:25:44,167  
Talvez nós precisemos de bebida.

384

00:26:36,052 --> 00:26:38,638  
-Não corra.  
-Não estava correndo.

385

00:26:38,722 --> 00:26:41,182  
-Hum... Ignore.  
- Não tem como.

386

00:26:42,517 --> 00:26:46,938  
Acredite, o que acontece lá fora é menos  
importante do que o que estamos fazendo.

387

00:26:49,399 --> 00:26:50,525  
O novo visconde.

388

00:26:52,319 --> 00:26:53,361  
Você sabe

389  
00:26:53,945 --> 00:26:57,574  
que não é exatamente desse jeito  
que se faz um herdeiro, não é?

390  
00:26:57,657 --> 00:26:59,409  
É o começo do processo.

391  
00:26:59,492 --> 00:27:02,454  
É a minha primeira semana  
como viscondessa na casa nova.

392  
00:27:02,537 --> 00:27:04,748  
Hoje à noite  
temos o baile da Lady Danbury.

393  
00:27:04,831 --> 00:27:06,374  
Preciso causar boa impressão.

394  
00:27:27,479 --> 00:27:29,230  
BAILE DAS QUATRO ESTAÇÕES, 1815

395  
00:27:34,194 --> 00:27:36,404  
Quero tentar  
uma coisa diferente esta noite.

396  
00:28:41,219 --> 00:28:42,303  
Calma.

397  
00:28:42,804 --> 00:28:44,139  
Ah...

398  
00:28:44,222 --> 00:28:47,100  
Lady Danbury,  
a senhora se superou mais uma vez.



399

00:28:47,183 --> 00:28:51,187  
Como vocês sabem, o primeiro baile  
não é uma bobagem qualquer.

400

00:28:51,271 --> 00:28:52,772  
Faço questão de impressionar.

401

00:28:58,945 --> 00:29:02,365  
Me pergunto o que a Whistledown  
vai escrever sobre esta noite?

402

00:29:02,449 --> 00:29:04,451  
A temporada começou meio morna este ano.

403

00:29:04,951 --> 00:29:07,454  
Sei que ela achará algum assunto.  
Ou então inventará.

404

00:29:08,037 --> 00:29:10,707  
Com licença, senhorita.  
Posso guardar sua capa?

405

00:29:11,541 --> 00:29:12,667  
Sim, é claro.

406

00:29:18,381 --> 00:29:21,634  
Eu acho  
que isso não será necessário.

407

00:29:22,802 --> 00:29:23,803  
O quê?

408

00:29:27,724 --> 00:29:29,392  
Estão todos olhando para nós?

409

00:29:29,476 --> 00:29:32,729  
Inveja, meu amor,  
por você agora ser minha.

410

00:29:37,942 --> 00:29:40,570  
Não é para nós  
que estão olhando.

411

00:29:43,948 --> 00:29:46,201  
Ela está gastando minha fortuna  
antes de mim?

412

00:29:46,284 --> 00:29:47,869  
É isso que ela queria!

413

00:29:47,952 --> 00:29:51,206  
Se ela quer usar uma cor melancólica,  
é um problema dela.

414

00:29:59,672 --> 00:30:02,884  
Eu falei à condessa que,  
na Inglaterra, nós não...

415

00:30:38,127 --> 00:30:40,922  
Srta. Featherington, é um prazer vê-la.

416

00:30:41,005 --> 00:30:43,007  
Que vestido lindo a senhorita está usando!

417

00:30:43,800 --> 00:30:45,343  
O senhor também, milorde.

418

00:30:46,010 --> 00:30:49,472  
Não a parte do vestido,  
é óbvio, a primeira parte.

419

00:30:49,556 --> 00:30:53,309

É um prazer vê-los todos  
com suas roupas de festa adequadas,

420

00:30:53,393 --> 00:30:55,520  
que não são vestidos, é claro.

421

00:31:01,526 --> 00:31:02,944  
Então você gosta mesmo de bordar?

422

00:31:03,027 --> 00:31:06,364  
É claro que gosto. Tem muita coisa  
que dá para fazer com isso.

423

00:31:07,448 --> 00:31:08,449  
Por exemplo, o quê?

424

00:31:08,533 --> 00:31:09,951  
Já que perguntou.

425

00:31:10,577 --> 00:31:13,580  
Tem o ponto atrás,  
que é básico e magnífico.

426

00:31:13,663 --> 00:31:16,875  
O pesponto, o ponto corrido,  
o ponto corrente...

427

00:31:16,958 --> 00:31:20,169  
- O nó francês, se quiser ser ousada.  
-Sim!

428

00:31:20,253 --> 00:31:23,047  
Bom, eu gosto de ler. Gosto muito.

429

00:31:23,131 --> 00:31:26,342  
Talvez até demais. Minha mãe  
vive pedindo para eu largar o livro.

430

00:31:26,426 --> 00:31:29,470  
Ah, não que haja alguma coisa errada  
com a leitura, é claro.

431

00:31:29,554 --> 00:31:32,515  
Eu não entendo a razão dela.  
Os senhores gostam de ler?

432

00:31:32,599 --> 00:31:35,018  
O ponto pena, o ponto mosca.

433

00:31:35,602 --> 00:31:38,146  
Ah, o ponto corrente solto!

434

00:31:39,105 --> 00:31:41,024  
Tem algum favorito, Srta. Eloise?

435

00:31:41,566 --> 00:31:42,609  
O quê? Ah, sim.

436

00:31:42,692 --> 00:31:44,068  
O...

437

00:31:44,152 --> 00:31:45,820  
...ponto de troca.

438

00:31:46,446 --> 00:31:47,530  
Não conheço esse ponto.

439

00:31:47,614 --> 00:31:52,118  
É o que troca o assunto da conversa  
para algo que seja diferente de bordado.

440

00:31:52,201 --> 00:31:53,119  
Sabe?

441  
00:31:53,745 --> 00:31:54,579  
Ah!

442  
00:31:55,079 --> 00:31:55,997  
Um chiste.

443  
00:31:56,789 --> 00:31:57,957  
Que inteligente.

444  
00:31:58,041 --> 00:31:59,125  
Ah...

445  
00:32:06,466 --> 00:32:07,634  
-Eu...  
- Talvez se...

446  
00:32:07,717 --> 00:32:08,760  
Oh...

447  
00:32:08,843 --> 00:32:11,888  
Perdoe-me.  
Por favor, o que dizia, lorde Barnell?

448  
00:32:11,971 --> 00:32:15,391  
Eu estava dizendo  
que talvez seja melhor circularmos.

449  
00:32:15,475 --> 00:32:18,811  
Se ficarmos tempo de mais aqui,  
daremos assunto para a Lady Whistledown.

450  
00:32:33,534 --> 00:32:35,828  
E aquela ali? Quem é?

451  
00:32:36,329 --> 00:32:39,832

Aquela, Vossa Majestade,  
é a Srta. Penelope Featherington.

452

00:32:39,916 --> 00:32:41,709  
É a terceira temporada dela.

453

00:32:41,793 --> 00:32:44,087  
Mas há diversas debutantes impressionantes

454

00:32:44,170 --> 00:32:46,965  
que Vossa Majestade  
poderia agradecer com vossa atenção.

455

00:32:47,048 --> 00:32:49,467  
E por que eu deveria agradá-las?

456

00:32:49,550 --> 00:32:52,470  
Bom, há uma certa ansiedade entre as mães

457

00:32:52,553 --> 00:32:55,139  
por Vossa Majestade  
não ter escolhido um diamante.

458

00:32:55,223 --> 00:32:59,060  
Um diamante é precioso  
precisamente por ser algo raro.

459

00:32:59,143 --> 00:33:00,687  
Eu escolho esse tema para um baile

460

00:33:00,770 --> 00:33:03,564  
e mães ansiosas  
esperam um diamante todo ano?

461

00:33:03,648 --> 00:33:07,902  
Hum. Eu dei um baile de zebras uma vez.  
Elas querem uma zebra nova todo ano?

462

00:33:07,986 --&gt; 00:33:10,363

Mas isso é verdade.

463

00:33:10,446 --&gt; 00:33:13,324

Realmente só nomeou um diamante uma vez.

464

00:33:13,408 --&gt; 00:33:16,703

E eu acredito  
que tenha sido Lady Whistledown

465

00:33:16,786 --&gt; 00:33:18,871

que nomeou o diamante no primeiro ano.

466

00:33:18,955 --&gt; 00:33:22,000

Ela estava certíssima sobre a duquesa.

467

00:33:23,751 --&gt; 00:33:25,211

Hum...

468

00:33:26,879 --&gt; 00:33:30,133

Srta. Francesca,  
diga-nos, quais são os seus hobbies?

469

00:33:30,216 --&gt; 00:33:32,343

Hã... Eu toco o fortepiano.

470

00:33:32,427 --&gt; 00:33:34,178

Isso é magnífico.

471

00:33:35,805 --&gt; 00:33:37,515

E seus outros interesses?

472

00:33:37,598 --&gt; 00:33:40,643

O fortepiano ocupa  
um tempo expressivo da minha vida.

473

00:33:41,394 --> 00:33:45,023  
Acho que o que lorde Fife quer saber é:  
quem é para além dos seus hobbies?

474

00:33:45,106 --> 00:33:46,399  
Sim.

475

00:33:46,482 --> 00:33:47,608  
O que deseja?

476

00:33:48,192 --> 00:33:49,736  
O que despreza?

477

00:33:49,819 --> 00:33:52,030  
E o que a deixa feliz?

478

00:33:53,364 --> 00:33:54,240  
Eu...

479

00:33:54,741 --> 00:33:57,827  
Eu acho que meu irmão precisa de mim.

480

00:33:57,910 --> 00:33:59,829  
Se me dão licença um momento.

481

00:34:03,624 --> 00:34:04,792  
Irmão,

482

00:34:04,876 --> 00:34:06,836  
gostaria de um momento sozinha.

483

00:34:08,421 --> 00:34:09,380  
É claro.

484



00:34:14,552 --> 00:34:17,305  
E ela sempre faz questão  
de fazer esse baile.

485

00:34:21,392 --> 00:34:24,520  
Tudo lindo.  
Oh, querido, a Francesca está bem?

486

00:34:24,604 --> 00:34:27,231  
Ela só precisava de um tempo,  
assim como eu.

487

00:34:27,315 --> 00:34:31,027  
E eu gostaria de usar esse tempo  
para dançar com a minha esposa.

488

00:34:31,110 --> 00:34:32,779  
Por favor, fiquem à vontade.

489

00:34:32,862 --> 00:34:34,614  
Com licença.

490

00:35:04,185 --> 00:35:05,019  
Penelope.

491

00:35:15,279 --> 00:35:17,156  
É melhor voltar  
para o salão de baile.

492

00:35:17,240 --> 00:35:18,533  
Eu preciso?

493

00:35:18,616 --> 00:35:21,702  
Quando ficamos escondidas em um canto,  
é difícil mudar isso.

494

00:35:22,453 --> 00:35:23,830

Mesmo que queiramos.

495

00:35:24,539 --> 00:35:27,166  
Pelo menos o canto não pergunta  
o que me faz feliz.

496

00:35:28,084 --> 00:35:30,378  
Não gostou de conversar  
com os cavalheiros?

497

00:35:30,461 --> 00:35:32,380  
Eu esperava conversar,

498

00:35:32,463 --> 00:35:34,382  
não esperava passar por uma inspeção

499

00:35:34,465 --> 00:35:38,803  
como se fosse um tipo raro de um inseto  
na frente de um microscópio.

500

00:35:39,387 --> 00:35:41,389  
Não gosta muito  
de chamar a atenção, não é?

501

00:35:42,390 --> 00:35:44,100  
Não mesmo. Não.

502

00:35:44,684 --> 00:35:46,310  
Talvez isso a torne rara.

503

00:35:46,394 --> 00:35:49,564  
Parece que todo Bridgerton  
nasceu para chamar a atenção.

504

00:35:50,148 --> 00:35:51,440  
De uma forma ou de outra.

505

00:35:53,818 --&gt; 00:35:54,735

Eu sou...

506

00:35:55,361 --&gt; 00:35:57,530

diferente das minhas irmãs também.

507

00:35:58,990 --&gt; 00:36:00,950

É bem difícil, não é mesmo?

508

00:36:07,123 --&gt; 00:36:09,709

Mas eles são incríveis. Todos eles.

509

00:36:11,794 --&gt; 00:36:13,963

Eu sei. Você tem muita sorte.

510

00:36:16,174 --&gt; 00:36:18,509

E tem sorte de receber tanta atenção.

511

00:36:19,218 --&gt; 00:36:20,553

Mesmo que você não goste.

512

00:36:21,971 --&gt; 00:36:25,183

Para algumas de nós, a atenção é mínima.

513

00:36:26,267 --&gt; 00:36:28,936

Srta. Francesca, uma dança?

514

00:36:32,565 --&gt; 00:36:33,774

É claro, milorde.

515

00:36:37,111 --&gt; 00:36:39,155

É melhor voltar para o salão de baile.

516

00:36:39,780 --&gt; 00:36:42,283

Quando ficamos em um canto,

é difícil mudar isso.

517

00:37:15,733 --> 00:37:18,110  
Está bem, Srta. Featherington?

518

00:37:18,194 --> 00:37:20,404  
Sim. Perdoe-me.  
Está muito gelado.

519

00:37:20,488 --> 00:37:24,283  
Refere-se ao sorvete ou ao olhar frio  
da senhorita com sorriso de escárnio?

520

00:37:25,826 --> 00:37:29,830  
Não se preocupe. Estou acostumada  
a receber todo tipo de olhar de desprezo.

521

00:37:29,914 --> 00:37:31,749  
O dela foi medíocre, no máximo.

522

00:37:33,834 --> 00:37:36,462  
Ah, lorde Debling. Não é isso?

523

00:37:37,338 --> 00:37:38,631  
Por que estou com a sensação

524

00:37:38,714 --> 00:37:42,718  
de que a senhorita sabe intimidar  
qualquer um, se desejar fazer isso?

525

00:37:44,387 --> 00:37:45,304  
Eu?

526

00:37:47,431 --> 00:37:49,475  
Ah, eu suponho que...

527

00:37:50,393 --> 00:37:51,936  
Que não...

528

00:37:54,814 --> 00:37:56,315  
Hum...

529

00:37:56,857 --> 00:37:58,025  
Com licença, preciso...

530

00:37:59,068 --> 00:38:02,363  
Ai! Eu sinto muito!  
Eu sou tão desastrada!

531

00:38:02,446 --> 00:38:04,657  
- Minhas sinceras desculpas.  
- Céus!

532

00:38:04,740 --> 00:38:06,575  
Bom, acidentes acontecem.

533

00:38:06,659 --> 00:38:09,328  
Srta. Featherington,  
vou pedir a uma ama que a ajude.

534

00:38:09,829 --> 00:38:11,247  
Muito gentil de sua parte.

535

00:38:11,831 --> 00:38:12,999  
Srta. Cowper.

536

00:38:14,292 --> 00:38:17,003  
Uma pena  
que seu vestido não seja resistente.

537

00:38:17,086 --> 00:38:19,338  
Talvez se não tivesse usado  
um tecido tão barato,

538

00:38:19,422 --> 00:38:21,549  
ele não teria rasgado.

539

00:38:29,557 --> 00:38:31,309  
Pen, eu... Eu sinto muito.

540

00:38:32,852 --> 00:38:35,438  
Sem dúvida, eu tive umas noites boas.

541

00:38:36,522 --> 00:38:37,356  
Pen?

542

00:38:38,149 --> 00:38:39,525  
Ela não parecia estar bem, não é?

543

00:38:39,608 --> 00:38:41,944  
A garota Featherington?  
Por que se preocupar com ela?

544

00:38:42,028 --> 00:38:43,821  
Quero saber o que houve  
nessas noites boas.

545

00:38:43,904 --> 00:38:48,284  
O que aconteceu com você na viagem?  
Está muito mais divertido que antes.

546

00:38:48,367 --> 00:38:50,119  
Com sua licença. Eu já volto.

547

00:38:56,459 --> 00:38:57,501  
Claro.

548

00:38:58,169 --> 00:39:00,296  
Carruagem para a Srta. Featherington.

549

00:39:00,379 --&gt; 00:39:01,422

Certo.

550

00:39:07,595 --&gt; 00:39:09,013

-Pen.

-Colin.

551

00:39:09,972 --&gt; 00:39:11,057

O que faz aqui fora?

552

00:39:11,140 --&gt; 00:39:12,058

Só...

553

00:39:12,558 --&gt; 00:39:13,809

vim tomar um ar fresco.

554

00:39:14,310 --&gt; 00:39:15,811

Por que está indo tão cedo?

555

00:39:16,395 --&gt; 00:39:18,522

Ainda mais com um vestido tão lindo?

556

00:39:18,606 --&gt; 00:39:20,608

- Não zombe de mim, por favor.

- Zombar?

557

00:39:20,691 --&gt; 00:39:23,986

Eu lhe asseguro que falo sério.

A cor combina com você.

558

00:39:25,738 --&gt; 00:39:28,157

- Boa noite, Sr. Bridgerton.

- Não precisa de acompanhante?

559

00:39:28,240 --&gt; 00:39:30,076

Solteironas não precisam de acompanhantes.

560

00:39:30,159 --> 00:39:31,327  
Você não é uma solteirona.

561

00:39:31,410 --> 00:39:34,038  
Estou na minha terceira temporada  
sem prospecção de casamento.

562

00:39:34,121 --> 00:39:35,247  
Como chama isso?

563

00:39:37,333 --> 00:39:39,210  
Tem algo errado, Pen?

564

00:39:39,293 --> 00:39:40,544  
Entre nós, no caso.

565

00:39:41,045 --> 00:39:43,255  
Eu te escrevi no verão, como sempre faço,

566

00:39:43,339 --> 00:39:45,800  
e você não me respondeu.  
Tudo bem, poucos responderam.

567

00:39:45,883 --> 00:39:48,511  
Mas se quer que eu diga em voz alta:

568

00:39:49,303 --> 00:39:50,221  
senti sua falta.

569

00:39:51,639 --> 00:39:52,890  
Sentiu minha falta?

570

00:39:53,891 --> 00:39:56,519  
Sente saudade,



mas nunca me cortejaria, não é mesmo?

571

00:39:57,853 --> 00:39:58,771

Pen, eu...

572

00:39:58,854 --> 00:40:02,191

Eu ouvi o que disse,  
naquele último baile da minha mãe.

573

00:40:02,274 --> 00:40:05,403

Dizendo a todos que jamais  
cortejaria Penelope Featherington.

574

00:40:08,823 --> 00:40:10,741

Podemos falar sobre isso de forma privada?

575

00:40:10,825 --> 00:40:12,493

Porque eu o constranjo?

576

00:40:13,035 --> 00:40:14,829

É claro que não me cortejaria.

577

00:40:14,912 --> 00:40:17,998

Sou a piada da alta sociedade,  
mesmo mudando meu guarda-roupa.

578

00:40:19,041 --> 00:40:22,086

Mas nunca me ocorreu  
que você, entre todos, seria tão cruel.

579

00:40:34,056 --> 00:40:36,392

QUERIDO E GENTIL LEITOR,  
QUANDO A RODA DA FORTUNA

580

00:40:38,477 --> 00:40:39,562

FEROZ

581

00:40:39,645 --&gt; 00:40:41,605

RAINHA

582

00:40:41,689 --&gt; 00:40:44,442

NÃO TEMO AS MUDANÇAS

583

00:40:44,525 --&gt; 00:40:47,528

PARECE TER ABRAÇADO

UMA PERSONALIDADE TOTALMENTE NOVA

584

00:40:47,611 --&gt; 00:40:50,114

SR. COLIN BRIDGERTON.

585

00:41:03,878 --&gt; 00:41:07,548

Há um cavalheiro aqui  
procurando pela senhora.

586

00:41:09,842 --&gt; 00:41:12,887

Lady Featherington,  
é um prazer falar com a senhora.

587

00:41:12,970 --&gt; 00:41:14,513

Bom dia, senhor...

588

00:41:14,597 --&gt; 00:41:16,849

Walter Dundas, escudeiro.

589

00:41:16,932 --&gt; 00:41:19,185

Trabalho para a Coroa,  
sou responsável por garantir

590

00:41:19,268 --&gt; 00:41:23,272

que as linhas de sucessão se mantenham  
corretas dentro das grandes famílias.

591

00:41:23,355 --&gt; 00:41:24,565

Entendi.

592

00:41:24,648 --> 00:41:25,733  
E...

593

00:41:25,816 --> 00:41:27,610  
a que devemos sua visita?

594

00:41:27,693 --> 00:41:30,488  
Recebi a informação  
de que seu primo Jack Featherington

595

00:41:30,571 --> 00:41:32,990  
recentemente deixou a cidade  
com toda a sua fortuna.

596

00:41:33,073 --> 00:41:35,493  
Sim, senhor. Meu primo, o vigarista.

597

00:41:35,576 --> 00:41:38,662  
Aquele homem era  
um grande mentiroso.

598

00:41:38,746 --> 00:41:41,248  
Tenho em mãos um documento  
que ele assinou,

599

00:41:41,332 --> 00:41:43,375  
transferindo o título  
para uma de suas filhas

600

00:41:43,459 --> 00:41:45,836  
assim que esta tivesse um filho homem.

601

00:41:46,545 --> 00:41:48,339  
Ah, sim, esse documento.

602

00:41:48,964 --> 00:41:50,591  
Esse documento é válido.

603

00:41:50,674 --> 00:41:53,552  
Até um relógio quebrado  
está certo duas vezes ao dia.

604

00:41:54,136 --> 00:41:57,848  
É uma situação muito incomum.  
Alguma de suas filhas está grávida?

605

00:41:57,932 --> 00:42:01,060  
Ah, eu espero receber essa notícia  
a qualquer momento.

606

00:42:02,686 --> 00:42:03,562  
Entendi.

607

00:42:03,646 --> 00:42:07,525  
No momento, a Coroa não tem registro  
de outro herdeiro homem.

608

00:42:07,608 --> 00:42:11,946  
Seria um trabalho e tanto  
transferir o título para outra família.

609

00:42:13,822 --> 00:42:16,200  
Seria uma grande reviravolta  
para a família Featherington,

610

00:42:16,283 --> 00:42:18,994  
a alta sociedade e...  
...francamente, para mim.

611

00:42:19,078 --> 00:42:23,207  
Mas se eu descobrir que esse documento  
tão conveniente é, na verdade, forjado,

612

00:42:23,290 --> 00:42:25,876  
antes de uma de suas filhas  
ter um herdeiro,

613

00:42:25,960 --> 00:42:28,754  
a transferência do título pode ser...  
...necessária.

614

00:42:29,755 --> 00:42:31,674  
Bom, então...

615

00:42:32,174 --> 00:42:35,177  
É bom saber que o documento não é forjado

616

00:42:35,261 --> 00:42:37,555  
e que minhas filhas  
amam muito seus maridos.

617

00:42:37,638 --> 00:42:40,307  
Isso é de fato muito bom.

618

00:42:40,891 --> 00:42:43,018  
Devo visitá-la novamente muito em breve.

619

00:42:45,271 --> 00:42:48,023  
Essa é uma belíssima casa mesmo.

620

00:42:50,317 --> 00:42:51,485  
Bom dia.

621

00:43:06,500 --> 00:43:09,628  
Por sorte, este ano,  
a disputa não está tão acirrada.

622

00:43:09,712 --> 00:43:13,424

Exceto pela Francesca,  
que atraiu muitos pretendentes, suponho.

623

00:43:13,507 --> 00:43:17,386  
A forma como lidei com Penelope  
deixou uma mensagem clara. Não concorda?

624

00:43:17,469 --> 00:43:20,764  
Acredito que a mensagem foi entendida  
por todos depois do que fez.

625

00:43:20,848 --> 00:43:22,141  
Você desaprova?

626

00:43:22,891 --> 00:43:27,021  
- Achei que não gostasse de Penelope.  
- O que fez foi cruel e desnecessário.

627

00:43:29,231 --> 00:43:31,150  
Você sempre fala

628

00:43:31,650 --> 00:43:34,194  
sobre sua dificuldade  
de encontrar um marido.

629

00:43:35,154 --> 00:43:38,240  
Mas não acha que seria mais fácil  
se demonstrasse menos...

630

00:43:39,158 --> 00:43:40,367  
franqueza?

631

00:43:43,537 --> 00:43:45,706  
Tem sido difícil encontrar um marido.

632

00:43:47,708 --> 00:43:50,169  
E ainda mais difícil encontrar uma amiga.

633

00:43:51,920 --> 00:43:53,964  
Eu não tenho amigas desde o meu debute.

634

00:43:54,840 --> 00:43:56,091  
Não verdadeiras.

635

00:43:57,259 --> 00:43:58,469  
Antes eu tinha.

636

00:43:59,386 --> 00:44:02,181  
Mas a temporada vira  
uma disputa entre as jovens,

637

00:44:02,765 --> 00:44:04,892  
nos coloca umas contra as outras.

638

00:44:06,935 --> 00:44:09,021  
Suponho que tenha me deixado levar

639

00:44:09,521 --> 00:44:10,606  
uma vez.

640

00:44:10,689 --> 00:44:11,982  
Ou duas.

641

00:44:12,066 --> 00:44:13,192  
Ou três.

642

00:44:17,154 --> 00:44:18,238  
Mas tem razão.

643

00:44:19,698 --> 00:44:22,826  
A alta sociedade não incentiva  
a afeição entre as mulheres e...

644

00:44:23,911 --> 00:44:26,080  
eu achei que eu fosse a única  
que percebia.

645

00:44:27,289 --> 00:44:30,000  
Eu tentei ser sua amiga  
no ano do seu debute.

646

00:44:30,709 --> 00:44:32,378  
Mas rejeitou minha amizade.

647

00:44:33,087 --> 00:44:34,797  
Eu não a culpo, mesmo.

648

00:44:35,923 --> 00:44:37,466  
Nem sempre eu fui amável.

649

00:44:40,344 --> 00:44:43,222  
Não sei o que Penelope fez  
para perder sua amizade...

650

00:44:44,640 --> 00:44:45,683  
mas tem razão.

651

00:44:46,392 --> 00:44:48,143  
Ela não merece minha atenção.

652

00:44:48,894 --> 00:44:50,562  
- E nem a sua.  
- Hum.

653

00:44:52,731 --> 00:44:54,608  
Vamos pensar só em nós.

654

00:44:54,692 --> 00:44:57,361  
Somos bem mais interessantes.



655

00:44:58,237 --> 00:44:59,697  
Tenho que concordar com você.

656

00:45:18,882 --> 00:45:19,758  
Você voltou.

657

00:45:22,970 --> 00:45:24,388  
Como foram as reuniões?

658

00:45:24,471 --> 00:45:26,265  
Preferia estar na nossa cama.

659

00:45:27,808 --> 00:45:30,018  
- Vamos voltar para lá?

- Hum...

660

00:45:32,354 --> 00:45:33,605  
Hum...

661

00:45:34,398 --> 00:45:37,025  
Tem uma coisa  
que eu quero conversar com você antes.

662

00:45:40,446 --> 00:45:41,530  
Sua mãe.

663

00:45:41,613 --> 00:45:42,573  
Eu sei.

664

00:45:43,949 --> 00:45:46,869  
Eu sei. Ela está fazendo  
o que pode para atrasar a mudança.

665

00:45:46,952 --> 00:45:48,203  
Vou falar com ela hoje.

666

00:45:48,704 --> 00:45:50,164  
E se não falasse?

667

00:45:50,831 --> 00:45:53,500  
Sua mãe sempre gostou muito  
de ser a viscondessa,

668

00:45:54,293 --> 00:45:57,129  
e eu já passei longos anos  
cuidando da Edwina

669

00:45:57,212 --> 00:45:59,047  
e administrando a casa dos Sharma.

670

00:45:59,673 --> 00:46:02,384  
Nunca o vi tão feliz  
quanto quando estava longe,

671

00:46:02,468 --> 00:46:04,344  
sem ter a obrigação de cuidar de tudo.

672

00:46:06,180 --> 00:46:08,307  
Por que não pensamos em nós primeiro

673

00:46:09,641 --> 00:46:11,226  
e estendemos a lua de mel?

674

00:46:12,603 --> 00:46:13,937  
Tem certeza disso?

675

00:46:15,022 --> 00:46:19,318  
Nós temos a vida inteira  
para ser visconde e viscondessa.

676

00:46:22,905 --> 00:46:27,075

Agora o único dever que me interessa mesmo  
é fazer um herdeiro ou dois.

677

00:46:27,159 --> 00:46:29,953  
Deixa sua mãe ficar um pouco mais.

678

00:46:30,037 --> 00:46:32,247  
Eu não quero mais falar...

679

00:46:33,582 --> 00:46:35,417  
...sobre a minha mãe neste momento.

680

00:46:48,096 --> 00:46:49,181  
Minha querida.

681

00:46:51,141 --> 00:46:52,100  
Conte-me.

682

00:46:52,601 --> 00:46:54,311  
Que tal ontem à noite, hum?

683

00:46:55,020 --> 00:46:56,730  
Gostou do seu primeiro baile?

684

00:46:57,689 --> 00:46:59,691  
Ontem foi satisfatório.

685

00:47:07,407 --> 00:47:08,617  
Meu bem,

686

00:47:09,201 --> 00:47:11,995  
pense em bailes como tocar em dueto.

687

00:47:13,288 --> 00:47:17,000  
Quando você toca com outra pessoa,  
há uma certa vulnerabilidade

688

00:47:17,084 --> 00:47:20,671  
que poder ser  
um tanto quanto assustadora, eu imagino.

689

00:47:20,754 --> 00:47:22,422  
Mas vale a pena

690

00:47:22,506 --> 00:47:25,425  
quando você encontra a pessoa  
com quem pode criar

691

00:47:25,926 --> 00:47:27,636  
uma inesperada harmonia.

692

00:47:28,220 --> 00:47:29,972  
Não tenho medo dos bailes, mamãe.

693

00:47:30,472 --> 00:47:31,807  
Ou de achar um marido.

694

00:47:32,641 --> 00:47:36,436  
O que você e o papai, a Daphne e o Anthony  
encontraram é invejável,

695

00:47:36,520 --> 00:47:38,897  
mas também é algo raro.

696

00:47:38,981 --> 00:47:41,191  
Eu não sei se eu preciso sentir

697

00:47:41,275 --> 00:47:42,985  
frio na barriga ou...

698

00:47:43,527 --> 00:47:45,529  
uma harmonia inesperada,

pela sua metáfora.

699

00:47:45,612 --> 00:47:49,658  
Mas estar aberta é importante  
caso o amor cruze o seu caminho.

700

00:47:50,409 --> 00:47:51,243  
Não é?

701

00:47:52,244 --> 00:47:53,495  
Vamos ver o que acontece.

702

00:47:53,579 --> 00:47:54,913  
Senhora?

703

00:47:54,997 --> 00:47:56,748  
A viscondessa a está procurando.

704

00:48:06,592 --> 00:48:08,343  
Tem visita, senhorita.

705

00:48:12,639 --> 00:48:13,891  
Desculpe-me a invasão.

706

00:48:16,435 --> 00:48:17,436  
Tudo bem.

707

00:48:21,940 --> 00:48:24,818  
Sinto muito pelo meu comentário  
insensível ano passado.

708

00:48:25,819 --> 00:48:28,530  
- Me dói ver você triste.  
- Então não devia ter vindo.

709

00:48:31,033 --> 00:48:33,118

Eu não sou quem era ano passado.

710

00:48:34,077 --> 00:48:36,121  
Você não me constrange  
de forma alguma.

711

00:48:36,204 --> 00:48:37,581  
Muito pelo contrário.

712

00:48:37,664 --> 00:48:40,083  
Aliás, eu a procuro  
em todos os eventos sociais

713

00:48:40,167 --> 00:48:44,504  
porque sei que vai ser capaz de me animar  
e me fazer ver o mundo de outras formas.

714

00:48:45,672 --> 00:48:48,759  
Você é esperta, é calorosa e...

715

00:48:50,260 --> 00:48:52,262  
Sempre tive orgulho de ser seu amigo.

716

00:48:52,971 --> 00:48:54,097  
É muito difícil...

717

00:48:55,766 --> 00:48:58,602  
ver você voltar  
para a alta sociedade tranquilamente,

718

00:48:59,478 --> 00:49:01,229  
sendo que, todo ano, eu rezo

719

00:49:01,313 --> 00:49:03,440  
para me sentir assim  
na temporada de casamentos,

720

00:49:03,523 --> 00:49:05,901  
e esse conforto nunca se materializa.

721

00:49:06,443 --> 00:49:07,361  
Bom,

722

00:49:07,444 --> 00:49:09,321  
se quer tanto um marido, então...

723

00:49:10,405 --> 00:49:11,323  
deixe-me ajudá-la.

724

00:49:11,406 --> 00:49:12,783  
Me ajudar como?

725

00:49:12,866 --> 00:49:15,369  
Eu fui a 17 cidades este verão,

726

00:49:15,452 --> 00:49:19,414  
e o que descobri  
é que charme é questão de prática.

727

00:49:19,498 --> 00:49:23,001  
Colin, você não pode ficar  
me sussurrando o que fazer em todo baile.

728

00:49:23,085 --> 00:49:24,628  
Não precisa disso.

729

00:49:24,711 --> 00:49:25,879  
Vou te ensinar,

730

00:49:25,963 --> 00:49:28,173  
e sei que logo vai dominar as técnicas.

731

00:49:31,051 --> 00:49:34,888  
Não há nada que eu queira mais  
do que retribuir à única pessoa do mundo

732  
00:49:34,972 --> 00:49:39,142  
que sempre fez  
com que eu me sentisse estimado.

733  
00:49:45,107 --> 00:49:46,066  
O que me diz?

734  
00:49:46,650 --> 00:49:47,943  
Quer que eu aperte a sua mão?

735  
00:49:48,026 --> 00:49:50,445  
Talvez isso seja um pouco incomum, mas...

736  
00:49:51,321 --> 00:49:52,280  
não somos amigos?

737  
00:50:05,043 --> 00:50:05,919  
Amigos.

738  
00:50:08,797 --> 00:50:10,215  
Nos vemos em breve.

739  
00:50:32,112 --> 00:50:34,322  
É o Whistledown?

740  
00:50:34,406 --> 00:50:36,158  
Querido e gentil leitor,

741  
00:50:36,742 --> 00:50:38,660  
quando a roda da fortuna gira,

742  
00:50:38,744 --> 00:50:42,247



pode ser repentina, feroz e fatal.

743

00:50:42,831 --> 00:50:45,459  
Especialmente para os despreparados.

744

00:50:48,670 --> 00:50:50,964  
Parece, para esta autora,

745

00:50:51,048 --> 00:50:54,801  
que a alta sociedade está passando  
por uma mudança importante

746

00:50:55,469 --> 00:50:57,054  
e bem grande.

747

00:50:57,137 --> 00:50:58,138  
Lorde Kent.

748

00:51:00,265 --> 00:51:01,933  
Bem-vindo à sua nova casa.

749

00:51:09,399 --> 00:51:12,069  
Enquanto alguns  
se apegam firmemente

750

00:51:12,152 --> 00:51:13,987  
àquilo que já conhecem.

751

00:51:18,658 --> 00:51:21,495  
Um exemplo disso é a nossa rainha,

752

00:51:21,578 --> 00:51:23,997  
que ainda não escolheu o seu diamante.

753

00:51:24,498 --> 00:51:27,709  
Esta autora se pergunta se tal hesitação

754

00:51:27,793 --> 00:51:31,421  
seria um sinal de fortaleza ou de medo.

755

00:51:31,505 --> 00:51:33,131  
Caso se trate do último,

756

00:51:33,215 --> 00:51:36,468  
o orgulho de conquistas passadas  
não a beneficiará,

757

00:51:37,052 --> 00:51:40,806  
já que nossas debutantes  
já estão em polvorosa nesta temporada.

758

00:51:40,889 --> 00:51:44,017  
É força ou medo, Majestade?

759

00:51:46,561 --> 00:51:49,940  
Parece que a Lady Whistledown  
resolveu jogar outra vez.

760

00:51:50,816 --> 00:51:51,858  
Ah!

761

00:51:52,609 --> 00:51:54,528  
E vai entrar no jogo, Majestade?

762

00:51:55,445 --> 00:51:56,905  
Eu gosto de jogar.

763

00:51:58,448 --> 00:52:01,243  
Especialmente quando ganho com frequência.

764

00:52:06,623 --> 00:52:08,667  
O panfleto chegou cedo.

765

00:52:08,750 --> 00:52:10,710  
Eu estou lendo. Está maluca?

766

00:52:10,794 --> 00:52:13,880  
O que ela escreveu vai ser bem interessante para você, Penelope.

767

00:52:14,464 --> 00:52:17,968  
A Lady Whistledown escreveu muito sobre seus amados Bridgertons.

768

00:52:18,051 --> 00:52:19,678  
Sobre o Colin, na verdade.

769

00:52:20,887 --> 00:52:23,515  
O que quer que ela tenha escrito, está errado.

770

00:52:24,099 --> 00:52:26,434  
Ouso dizer que esta autora

771

00:52:26,518 --> 00:52:28,854  
também está pronta para a temporada.

772

00:52:28,937 --> 00:52:31,189  
Não temo as mudanças.

773

00:52:31,273 --> 00:52:32,649  
Eu as abraço.

774

00:52:33,483 --> 00:52:34,693  
Ainda assim,

775

00:52:34,776 --> 00:52:38,947  
há aqueles que levam a ideia de mudança

mais além do que deveriam...

776

00:52:39,030 --> 00:52:40,699  
Boa tarde, irmã.

777

00:52:40,782 --> 00:52:43,326  
Irmão! Boa tarde.  
Estava fazendo o quê?

778

00:52:43,410 --> 00:52:45,078  
Nada. O que está lendo?

779

00:52:45,162 --> 00:52:45,996  
Nada.

780

00:52:52,752 --> 00:52:53,628  
Whistledown.

781

00:52:55,046 --> 00:52:56,798  
Você foi mencionado.

782

00:53:00,302 --> 00:53:01,553  
Ainda assim,

783

00:53:01,636 --> 00:53:05,932  
há aqueles que levam a ideia de mudança  
mais além do que deveriam,

784

00:53:06,433 --> 00:53:08,393  
como o Sr. Colin Bridgerton,

785

00:53:08,476 --> 00:53:12,647  
que parece ter abraçado  
uma personalidade totalmente nova.

786

00:53:12,731 --> 00:53:14,524

Cabe a nós nos perguntarmos:

787

00:53:14,608 --> 00:53:17,694  
Colin Bridgerton mudou de verdade

788

00:53:17,777 --> 00:53:20,864  
ou está apenas desesperado por atenção?

789

00:53:20,947 --> 00:53:24,826  
Será que o Sr. Bridgerton sabe a resposta?

790

00:53:29,039 --> 00:53:30,081  
E então?

791

00:53:31,082 --> 00:53:33,501  
Não me importa  
o que Whistledown escreve de mim,

792

00:53:33,585 --> 00:53:36,004  
mas arruinar a Marina, digo, a Lady Crane,

793

00:53:36,713 --> 00:53:38,882  
e quase arruinar sua vida ano passado...

794

00:53:40,342 --> 00:53:42,427  
Isso eu acho isso imperdoável.

795

00:53:45,597 --> 00:53:46,514  
Você...

796

00:53:47,682 --> 00:53:49,309  
tem ideia de quem ela possa ser?

797

00:53:49,392 --> 00:53:51,394  
Eu não tenho, mas acredite em mim,

798

00:53:51,478 --> 00:53:52,687  
se eu descobrir quem é,

799

00:53:52,771 --> 00:53:55,273  
eu vou garantir  
que a vida dela seja arruinada.

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.